



# 広報かけがわ Kakegawa

## Prefeitura de Kakegawa

Serviço de Intérprete (português)  
Somente nas Seg./Qua.e Sexta  
Das 10:00~12:00 / 13:00~15:30

## Subprefeitura de Daito

Serviço de Intérprete (português) por chamadas de vídeo  
Somente nas Seg./Qua.e Sexta  
Das 10:00~12:00 / 13:00~15:30



**Veja o nosso site:**  
Guia Multilíngue de  
Informações sobre a  
Vida em Kakegawa

## Notícias お知らせ

## Conhecimentos Básicos sobre o Pagamento do Seguro Nacional de Saúde

こくみんけんこうほけんぜい きそちしき  
(国民健康保険税の基礎知識)

Maiores Informações: Shizei-ka (☎21-1136) / Kokuhonenkin-ka (☎21-1143)

Com exceção dos inscritos no Shakai Hoken (Seguro Social) da empresa e das pessoas que recebem o auxílio a subsistência; todos são obrigados a se inscrever no Kokumin Kenkō Hoken (Seguro Nacional de Saúde).

A contribuição e o envio de notificação de pagamento do seguro nacional de saúde serão em nome do Chefe de Família (setai nushi) mesmo que o próprio não esteja inscrito no seguro nacional de saúde. O cálculo de pagamento será baseado somente sobre a renda e sobre o imposto predial fixa (bens imóveis) dos inscritos no seguro nacional de saúde.

### Base de cálculo do ano fiscal de 2017

Alíquotas	Renda	Bens Imóveis	Individual	Familiar	Custo Limite Anual
1 Medical (De 0 a 74 idade)	4.9%	20.0%	¥20,000 por cada segurado	¥20,000 por família	¥540,000
2 Terceira Idade (De 0 a 74 idade)	1.6%	8.0%	¥8,000 por cada segurado	¥8,000 por família	¥190,000
3 Tratamento de Idosos (De 40 a 64 idade)	1.2%	7.0%	¥10,000 por cada segurado	¥5,600 por família	¥160,000

※Na metade do mês de Julho será enviado as parcelas de cobrança do Kokumin Kenkō Hoken ano fiscal de 2017.

※Maiores informações com Shizei-ka ou nas sub prefeituras de Daito e Osuka.



## Abertura das Piscinas Externas

おくがい いっぽんかいほう  
(屋外プール一般開放)

Informações: NPO Kakegawa-shi Taiiku Kyōkai (☎22-5553)

Local	Período Abertura	Horário	Taxa de entrada
Piscina do Parque atlético Anyōji	15,16,17 e 20 de Julho a 31 de Agosto	Manhã: Das 9:00 às 12:30 Tarde: Das 13:00 às 16:00 Noite: Das 17:00 às 20:00 (a partir do dia 22 de Julho a 27 de Agosto e some Sábado e Domingo)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crianças a partir dos 3 anos ¥100</li> <li>• Alunos do shōgakkō (primário) e chūgakkō (ginásio) ¥200</li> <li>• Kōkō (colégial) e adultos ¥300</li> </ul>
Piscina de Daito Sōgō Undōjō	15,16,17 e 20 de Julho a 20 de Agosto	Manhã: Das 9:00 às 12:30 Tarde: Das 13:00 às 16:00	
Piscina de Osuka Kaiyō Center	22 de Julho a 20 de Agosto	Manhã: Das 9:00 às 12:30 Tarde: Das 13:00 às 16:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crianças a partir dos 3 anos ¥50</li> <li>• Alunos do shōgakkō (primário) e chūgakkō (ginásio) ¥100</li> <li>• Kōkō (colégial) e adultos ¥200</li> </ul>

Informe-se no local sobre as regras de utilização da piscina e divirta-se!!!

## Mudança no Sistema de Inscrição para os Apartamentos do Município

しえいじゅうたく あべやかくにんちゆう こさきか  
(市営住宅の空き部屋確認・申し込み先が変わりました。)

Informações: Toshiseisaku-ka (☎21-1152)

Informamos que a partir de Julho de 2017 houve mudança no local de inscrição e de confirmação de vagas para os apartamentos do Shiei Jūtaku (Habitação Pública Municipal de Kakegawa)

### Novo local para inscrições e verificação de vagas :

Shizuoka-ken Jūtaku Kyōkyū Kōsha – Seibu Shisho

**Endereço:** Hamamatsu-shi Naka-ku Chūō 1-12-1

**Telefone:** 053-455-0025 (Interpretes no local das línguas Portuguesa e Inglesa)



# Assistência Médica Emergencial きゅうきゅういりょう (救急医療のお知らせ)

Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.

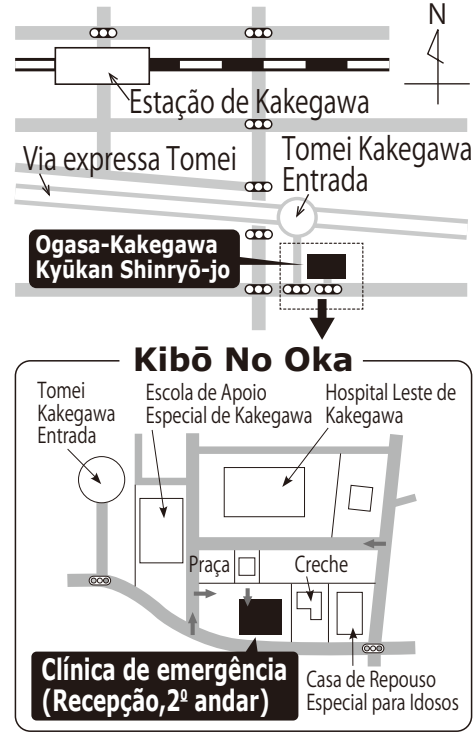
## Ogasa-Kakegawa Kyūkan Shinryō Jo

[Kibō No Oka] ☎0537-61-1299 [ Fax. 0537-61-1400 ]  
Local: Sugiya minami 1-1-30

**Segunda a Sexta-feira** げつ せんようび やかん (月~金曜日(夜間))  
(atendimento noturno)  
**Especialidades:** NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria]  
19:00~22:00 (Recepção até 21:30)  
午後7時~10時(受付は午後9時30分まで)

**Domingos e Feriados** にち しゅくじつ (日・祝日)  
**Especialidades:** NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria]  
GEKA [Clinica Cirúrgica] / SHIKA [Odontologia]\*  
9:00~12:00 (Recepção até 11:30) 午前9時~正午(受付は午前11時30分まで)  
13:00~17:00 (Recepção até 16:30) 午後1時~午後5時(受付は午後4時30分まで)  
\*Odontologia das 9:00 às 12:00 (Recepção até 11:30)

**Sábado** どようび (土曜日) 12:00~17:00 正午~午後5時  
**Clínicas Médicas** しんがい がいふけいいん (市内の開業医院)  
**Informações sobre as clínicas médicas em Plantão**  
しんゆかのう いん ちんない (診療可能な医院をご案内します)  
**Chūō Shōbō - sho** ☎21-0119  
**Pref. de Kakegawa(plantonista)** ☎21-1111



## Consulta médica regional do mês de Agosto がつ けんこうあんない (8月の健康案内)

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
<b>Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30</b> <small>けんしんそうだんぶほうせつしゅせつめいかい</small> (健診・相談・予防接種説明会)	1	Terça	Aos nasc. em Junho de 2017	Tokuiku Hoken Center
<b>Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45</b> <small>げつじけんこうさうだん</small> (6か月児健康相談)	9	Quarta	Aos nasc. em 1/Janeiro a 15/Janeiro/2017	Tokuiku Hoken Center
	21	Segunda	Aos nasc. em 16/Janeiro a 31/Janeiro/2017	Tokuiku Hoken Center
	23	Quarta	Aos nasc. em Dezembro de 2016 a Janeiro de 2017	Daito Hoken Center
<b>Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30</b> <small>さい げつじけんこうしんさ</small> (1歳6か月児健康診査)	8	Terça	Aos nasc. em 1/Janeiro a 15/Janeiro/2016	Tokuiku Hoken Center
	18	Sexta	Aos nasc. em 16/Janeiro a 31/Janeiro/2016	Tokuiku Hoken Center
<b>Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30</b> <small>さい げつじけんこうしんさ</small> (2歳2か月児健康診査)	9	Quarta	Aos nasc. em 1/Maio a 15/Maio/2015	Tokuiku Hoken Center
	21	Segunda	Aos nasc. em 16/Maio a 31/Maio/2015	Tokuiku Hoken Center
	23	Quarta	Aos nasc. em Abril de 2015 a Maio de 2015	Daito Hoken Center
<b>Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30</b> <small>さいじけんこうしんさ</small> (3歳児健康診査)	7	Segunda	Aos nasc. em 1/Julho a 15/Julho/2014	Tokuiku Hoken Center
	22	Terça	Aos nasc. em 16/Julho a 31/Julho/2014	Tokuiku Hoken Center
<b>Curso de alimentação para bebê (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30</b> <small>りゅうじくきょうしつ</small> (離乳食教室)	30	Quarta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
<b>Seminário para os pais 13:15~13:30</b> <small>パパママセミナー</small>	4	Sexta	Para os futuros pais (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
	25			

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.  
**Mudança para Kakegawa:** caso não tenha realizado os trâmites de vacinação dos filhos com idade escolar até (3º ano do kōkō), apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiku Hoken Center.

### Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa